



I nuovi Mille Il nostro Risorgimento

Facce, storie, racconti, imprese di chi costruisce il paese

FEDERICA FANTOZZI

ROMA
ffantozzi@unita.it

Alla manifestazione delle donne per le dimissioni di Berlusconi era spuntato un cartello: "Lisbeth pensaci tu". In quel momento ho capito. Non era più un libro. Era diventato un fenomeno». Dietro il successo di Stieg Larsson c'è una donna: Lisbeth Salander, l'hacker filiforme che spezza colli come grissini, vera protagonista della trilogia *Millennium*. Anche dietro lo sbarco dell'autore in Italia, terzo Paese dopo Germania e Francia a pubblicarlo, c'è una donna.

Francesca Varotto, 42 anni, editor internazionale della Marsilio, *talent scout* di scrittori nordeuropei. Il suo triangolo delle Bermude si colloca tra Venezia, sede della casa editrice guidata da Cesare De Michelis; Monaco di Baviera, dove abita con marito e due figlie; Francoforte, Fiera del libro, dove è avvenuto il colpaccio.

È il fiuto di questa esile pignola donna ad aver reso possibile una sorprendente storia di successo italiano: pagato 33mila euro («Per i nostri standard una fortuna!») ha reso una quarantina di milioni. Abbastanza per rimpinguare le casse della Marsilio e oltre: «Abbiamo comprato la Sonzogno - ride - Ora facciamo *chick lit*, Liala, principi e fanciulle in difficoltà, quelle cose lì».

Per lei l'effetto Larsson ha significato un passaggio di status - da consulente a dipendente - e un aumento di stipendio - da «ridicolo» a «dignitoso». E molte emozioni: «Quando ho capito che stava succedendo qualcosa? Quando, ovunque mi girassi, sul treno o in spiaggia, ai giardini e nei caffè, vedevo persone con il libro in mano. Non era mai successo. Stare in classifica con tre titoli. Conquistare una fetta di mercato. È stato un momento di euforia. Poi passa, e ti rimbecchi le maniche».

Il primo battito a ottobre 2004: «Alla Fiera lo comprarono i tedeschi. In Italia fu proposto a Iperborea, che alla fine rifiutò». Meno di un mese dopo il giornalista di Stoccolma, obeso, fumatore incallito, consulente di Scotland Yard, minacciato dai neonazisti, muore salendo le scale che portano al suo ufficio. L'anno dopo la Marsilio rompe gli indugi: «La segnalazione della Norstedts (l'editore svedese, ndr). Il tam tam tra editor. Pezzi di traduzioni. Tracce sempre più definite. La nostra traduttrice estasiata. Mi decido. Facciamo l'offerta». E? «Nessuno, neanche gli svedesi, si aspettava un successo così travolgente. Partito piano, poi esploso».

Intervista a Francesca Varotto

La donna che ci ha fatto leggere Stieg Larsson

L'editor della Marsilio che nel 2005 ha "bruciato" la concorrenza. Pagato 33mila euro Millennium ha reso 40 milioni. Legge 13 manoscritti al mese e coltiva l'orto



Francesca Varotto, editor internazionale della Marsilio Editori

Varotto vive a Monaco. In una casa di legno, pannelli solari e riciclo dell'acqua piovana, gelsomini e patate in giardino. Ha smesso di suonare il flauto traverso ma corre nel bosco. Pendola con l'appartamento veneziano arrampicato dietro i giardini della Biennale. Suo marito Davide lavora per la Fiera di Milano. Si alternano con le bambine: Adele, 9 anni, ed Emilia, 8. Pensano a una base italiana ma finiscono a chiedersi «dove» e «di questi tempi», e a fronteggiare la resistenza delle figlie «inspiegabilmente» affezionate all'ordinata Germania.

Legge 15 manoscritti al mese per pubblicarne 13 all'anno. Il mondo editoriale

le ha offerto ponti d'oro? «Allusioni, avances, una corte discreta - ride di nuovo - Ma mi piace lavorare con Cesare. È un uomo umanamente generoso. La Marsilio è una grande famiglia». Di famiglia la saga letteraria ne ha prodotta un'altra: «Il gruppo di editor è rimasto in contatto. Ci troviamo due volte l'anno a Stoccolma». Leggeremo mai il quarto volume? Sapremo se Lisbeth, in fondo al cuore, ha perdonato Mikael? Incontreremo Camilla la gemella cattiva? Sospiro: «Ho conosciuto Eva, la compagna di Stieg che ha il manoscritto nel computer. Ho conosciuto i familiari che detengono i diritti. Devono trovare un accordo. Che non mi pare vicino». ♦